

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : officielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 51 (1943)

**Heft:** 21

**Vereinsnachrichten:** Verdunkelung über Weihnachten und Neujahr = L'obscurcissement à Noël et à Nouvel-An

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Nied Edmund. Heiligenverehrung und Namengebung. Freiburg i. Br. 1924, zit. Nied.

Stork Max. Sant Jörg am Oberrhein. (In: «Schau ins Land», 32. Jahrgang. Freiburg i. Br. 1905, zit. Stork.

Riehl B. St. Michael und St. Georg in der bildenden Kunst. Münchner-Diss. 1883, zit. Riehl.

Konstanzer Konzilumbuch.

Waldvogel H. Beschreibung des Klosters St. Georgen in Stein am Rhein. Stein am Rhein 1931.

## Eine FHD-Inspektorin schreibt

nach einer Inspektion der Flüchtlingslager an ihre Kameradinnen.

Liebe Kameradinnen!

Welch grosse Freude ist es für mich, in dieser Zeit so viele «Blaue» unterwegs anzutreffen; nicht nur drei bis vier FHD der Kategorie 10 allein, nein, «Blaue» und «Grüne», Deutschschweizerinnen und Tessinerinnen, die sich alle gemeinsam in den Dienst derselben Aufgabe stellen.

Und Welch grosse und verantwortungsvolle Aufgabe ist uns Schweizerinnen gestellt! Ich denke hier vor allem an unsere Hilfe in den Flüchtlingslagern. Wir haben ein hohes Mass an Verantwortung zu tragen, als FHD und Angehörige unserer Armee, und eine ebenso grosse als Mensch und Kamerad. Der erste Eindruck, den wir in dieser Beziehung machen, ist ausschlaggebend; lasst uns das nie vergessen! Es ist uns selber die Möglichkeit in die Hand gegeben, den Lagerbetrieb aus eigener Kraft harmonisch zu gestalten; das Verhältnis zwischen dem schweizerischen Stab und den Obliegenheiten, die wir zu erfüllen haben, reibungslos zu erhalten. Oftmaliges Zurückstellen eigener Wünsche und Interessen ist dazu nötig — wir wissen es alle, nicht wahr — aber wieviel leichter und beglückender wird doch in diesem Sinne die Erfüllung einer Pflicht, die wir zu tun uns einmal entschlossen haben!

Nicht nur eigener Zeitüberfluss, ein Unausgefülltsein unseres Lebens allein — auch wenn dies mitgespielt hat und rein praktisch notwendig war — liess uns ja in den Dienst an der Menschheit treten. War es nicht vielmehr der Wunsch, zu helfen? Manchmal vergessen wir diesen edlen Antrieb im Getriebe des Alltags, wenn sich ein Mangel an einzelnen vorkriegszeitlichen Dingen bemerkbar macht: ein Grund zu Unmut, Ärger und Unzufriedenheit scheint plötzlich da zu sein und will unsere tapfere Einsatzbereitschaft zerstören.

Mit Dank wollen wir in solchen Augenblicken daran denken, was uns alles geblieben ist: diese Insel des Friedens, wo jeder einzelne das Gleiche an lebensnotwendigen Dingen zugeteilt erhält, wo weder Mangel an Nahrungsmitteln noch ausgesprochene Kriegsnot herrscht.

Freilich, manch einer der Flüchtlinge mag sich die Schweiz noch «unbeschränkter» vorgestellt haben, unbeschränkt an Freiheit und Vorschriften, denen er sich nun doch zu fügen hat. Auch uns hat der Krieg umtobt und wir tragen an mancher Entbehrung mit. Wir müssen versuchen, dies liebevoll von Fall zu Fall klar zu machen. Lasst uns über Enttäuschungen, die wir erfahren, nicht entmutigt sein! Wir haben trotz allem noch immer das bessere Los gezogen. Güte, Rücksicht, Zurückhaltung im Verkehr mit den Mitmenschen und Konsequenz in der durchzuführenden Arbeit werden uns unsere Aufgabe sehr erleichtern.

Habt recht viel Freude und Mut, jeden Tag wieder neu und vertrauensvoll zu beginnen! Manchmal lässt sich abends eine gute Bilanz ziehen — habt Ihr es schon einmal getan? Versucht es; die erkannten Fehler schleichen sich nicht so schnell wieder ein! Und dann freut Euch nach guterfüllter Arbeitszeit und froher Kameradschaft auch wieder auf die Rückkehr zu Euren Lieben im unversehrten Heim! Ist es nicht schön, ein so reich erfülltes Leben zu leben — im Dienste der Notleidenden und der Heimat?

Mit meinen herzlichsten Wünschen für Euch alle

Eure L. J.

## Ausstellung des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz

Am 16. Dezember wurde im Palais du Conseil général, dem gegenwärtigen Sitz der Zentralstelle für Kriegsgefangene in Genf, eine ständige Ausstellung des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz eröffnet.

Im Laufe dieser Feier, zu der die Vertreter der Presse eingeladen waren, haben die Herren Ed. Chapuisat und Martin Bodmer, Mitglieder des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz, dargelegt, welche Rolle das Rote Kreuz derzeit spielt und welche Bedeutung seiner augenblicklichen Entwicklung zukommt. Die interessanten bildlichen Darstellungen und die reich beschickten Schaukästen werden den Besuchern ein deutliches Bild geben von den Aufgaben, die das Internationale Komitee vom Roten Kreuz zugunsten der

Kriegsgefangenen und Zivilinternierten bewältigt, und vor allem von dessen Bemühungen, den Genannten ohne Unterbrechung materielle und geistige Hilfe zukommen zu lassen.

Die Dauerausstellung ist, mit Ausnahme der Samstage und Sonntage, täglich von 10—12 Uhr und von 15—17 Uhr geöffnet. Der Eintritt ist frei. Die Ausstellung wird durch das Haupttor des Palais du Conseil général betreten.

Auf diese Schau sollen alle jene aufmerksam gemacht werden, die sich über die Geschichte des Roten Kreuzes und dessen Tätigkeit im Kriege unterrichten wollen.

## Ein weiteres Schiff im Dienste des Roten Kreuzes

Dank dem Entgegenkommen der schwedischen Regierung und der Svenska Ostasiatiska Kompaniet in Göteborg ist es der dem Internationalen Komitee vom Roten Kreuz angeschlossenen «Stiftung für Rotkreuz-Transporte» gelungen, das erstklassige, neuerbaute schwedische Motorschiff «Mangalore» von 7420 Tonnen Ladefähigkeit in den Dienst der Kriegsgefangenversorgung zu stellen. Das Motorschiff «Mangalore» wird voraussichtlich binnen kurzem mit Zustimmung der kriegsführenden Mächte seine erste Reise von Göteborg nach Philadelphia antreten und dort eine Volladung Lebensmittel, Kleider, Medikamente und Rotkreuzpost zum Transport nach Marseille übernehmen.

## Ein neuer französischer Rotkreuzfilm

Das Französische Rote Kreuz hat einen Film herstellen lassen, der das mit Hilfe einer schwedischen Spende in Villepatour bei Paris geschaffene Kinderheim zeigt. Die Anstalt, in der mittellose Kinder unter 12 Jahren aufgenommen werden, hat eine Freiluftschiule.

## Berichte aus der Jugendrotkreuzbewegung

Indien. In mehreren Städten Indiens hat das Jugendrotkreuz «Clubs» geschaffen, in denen den Mitgliedern Gelegenheit geboten wird, sich während ihrer Freizeit nützlich zu beschäftigen. Ferner erschien unlängst eine Broschüre unter dem Titel «The Indian Juniors' 101 ways of Raising Funds» (101 Möglichkeiten zur Geldmittelbeschaffung für das Indische Jugendrotkreuz). In dieser Schrift finden selbstverständlich die Kriegshilfswerke besondere Berücksichtigung.

Canada. Das kanadische Jugendrotkreuz spendete 10'000 Dollars für die Kinder Chinas. Ein Scheck über den genannten Betrag wurde Frau Tschiang-Kai-Schek im Juni dieses Jahres während ihres Aufenthaltes in Ottawa übergeben.

Dänemark. Das dänische Jugendrotkreuz feierte vor kurzem seinen 20. Geburtstag.

## Verdunkelung über Weihnachten und Neujahr

Das Armeekommando teilt mit:

Im Einvernehmen mit dem Bundesrat hat der General die Aufhebung der Verdunkelung in der Nacht vom 24. auf den 25. Dezember 1943 verfügt. Für die Nacht vom 31. Dezember 1943 auf den 1. Januar 1944 wird die Verdunkelung grundsätzlich beibehalten, mit Ausnahme derjenigen Gotteshäuser, in denen kirchliche Feiern stattfinden.

## L'obscurcissement à Noël et à Nouvel-An

Le Commandement de l'Armée communique:

D'entente avec le Conseil fédéral, le Général a décidé de supprimer l'obscurcissement pendant la nuit du 24 au 25 décembre 1943. Par contre, pendant la nuit du 31 décembre 1943 au 1<sup>er</sup> janvier 1944, les prescriptions relatives à l'obscurcissement restent en vigueur. Une seule dérogation à ces prescriptions est tolérée, cette nuit-là, en faveur des églises où seront célébrés des services divins.

## Mitteilungen der Rotkreuzkolonnen

### R+K 11, 15 und 17

Die Turnübungen werden ab 24. Dezember bis zirka Ende Januar nicht mehr durchgeführt. Der Wiederbeginn wird an dieser Stelle bekanntgegeben.

Die Kolonnenführer.